



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

MIR KËMMEREN EIS ËM ÄR GESONDHEET!

Nous prenons soin de votre santé !

Wir kümmern uns um Ihre Gesundheit!



Chères concitoyennes, Chers concitoyens !

La santé est ce que nous avons de plus précieux dans notre vie. Le ministère de la Santé veille à ce que chaque citoyen, quelle que soit la région du pays où il habite et quel que soit son milieu social, puisse bénéficier de soins de santé de qualité.



Notre politique de santé s'appuie sur des valeurs claires. Ainsi, nous continuerons à défendre tant au niveau national qu'au niveau européen les valeurs fondamentales que sont l'universalité, l'accès à des soins de qualité, l'équité et la solidarité. En tant que ministre de la Santé, il m'importe de baser mes actions sur ces valeurs de manière à garantir un système de santé moderne, solidaire, efficace et capable de s'adapter aux nouveaux besoins des patients.

Ce guide recueille les points forts qui ont émané de la politique de santé du Luxembourg au cours des dernières années, plus particulièrement les mesures mises en place pour améliorer la prise en charge du patient – qu'il s'agisse des droits et obligations du patient ou de l'offre de sa prise en charge thérapeutique, tout en considérant les évolutions scientifiques et technologiques. Le patient est le fil conducteur de notre politique de santé. Il a été et restera au centre de nos préoccupations !

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Gesundheit ist für uns alle das Wichtigste im Leben – eigentlich in jedem Lebensalter. Gute Rahmenbedingungen dafür zu schaffen, die Gesundheit zu erhalten und sie bei Krankheit so schnell wie möglich wiederherzustellen, ist die wohl wichtigste Aufgabe des Gesundheitsministeriums. Im Mittelpunkt all unserer Anstrengungen steht dabei immer der Mensch. Wir wollen, dass jeder bei uns im Land Zugang zu hochwertiger Behandlung und Pflege hat.

Ich werde auf Landes und EU-Ebene nicht aufhören, für die grundlegenden Werte zu kämpfen, auf die sich unsere Gesundheitspolitik stützt: Gleichberechtigung, Zugang zu guter Behandlung und Pflege für alle, sowie ein solidarischer Umgang miteinander. All meine Maßnahmen und Projekte haben das Ziel, ein modernes, solidarisches, effizientes und nachhaltiges Gesundheitssystem zu garantieren, das sich an den heutigen Bedürfnissen der Menschen orientiert.

In dieser Broschüre haben wir für Sie kompakt die wichtigsten Punkte unserer Gesundheitspolitik der letzten Jahre zusammengefasst. Wir informieren Sie besonders über die getroffenen Maßnahmen zur Verbesserung der Patientenversorgung, die Rechte und Pflichten der Patienten, das therapeutische Betreuungsangebot, die wissenschaftlichen und technischen Entwicklungen und die medizinische Grundversorgung vor Ort. Auch hier steht im Mittelpunkt immer der Mensch.



Votre/Ihre Lydia Mutsch

MINISTRE DE LA SANTÉ/GESUNDHEITSMINISTERIN

1. L'AMÉLIORATION DE LA PRISE EN CHARGE DU PATIENT: LA NOUVELLE LOI HOSPITALIÈRE

Après plus de 20 ans, il était nécessaire d'apporter des changements au secteur hospitalier, afin de tenir compte de **l'évolution démographique** de notre société, de **l'état de santé des citoyens** et des **progrès médicaux et scientifiques**. La nouvelle loi hospitalière crée ainsi les conditions fondamentales pour que chaque patient au Grand-Duché puisse bénéficier de la meilleure prise en charge médicale et de soins possible.

Virage ambulatoire

Le recours accru à la chirurgie ambulatoire (entrée et sortie programmée du patient le même jour) constitue un élément essentiel de la loi hospitalière. Cette offre constitue **un gain de confort pour les patients** et permet **une meilleure qualité et sécurité des soins**. La chirurgie ambulatoire permet en outre de tenir compte **des progrès de la médecine** et des **développements technologiques**, ainsi qu'une utilisation plus efficiente des ressources disponibles.

La création de lits d'hospitalisation de longue durée

En réponse aux besoins des patients relevant de soins continus **pour une affection lourde**, la nouvelle loi hospitalière prévoit la création de **87 lits d'hospitalisation prolongée** ou de longue durée, dont 67 dans le domaine de la psychiatrie.

1. VERBESSERUNG DER PATIENTENVERSORGUNG: DAS NEUE KRANKENHAUSGESETZ

Nach über 20 Jahren ohne grundlegende Reform war es dringend notwendig, den Krankenhaussektor an die veränderten gesellschaftlichen Gegebenheiten anzupassen: Dazu gehören die **demografische Entwicklung** unserer Gesellschaft, der allgemeine **Gesundheitszustand** der Bevölkerung und schließlich der **wissenschaftliche und medizinische Fortschritt**. Das haben wir mit dem neuen Krankenhausgesetz getan. Das neue Gesetz schafft die grundlegende Voraussetzung dafür, dass jeder Patient im Großherzogtum auch in Zukunft Zugang zu der bestmöglichen Versorgung haben wird. Welche Vorteile bringt das neue Gesetz nun den Patienten?

Mehr ambulante Behandlungen

Die Zunahme der ambulanten chirurgischen Eingriffe (Aufnahme und Entlassung des Patienten am gleichen Tag) stellt ein zentrales Element des neuen Krankenhausgesetzes dar. Der Ausbau dieses Angebots bedeutet **mehr Komfort für die Patienten** und gewährleistet eine **höhere Qualität und Sicherheit bei der Behandlung**. Die ambulante Chirurgie trägt dem **medizinischen Fortschritt** und den **technischen Entwicklungen** Rechnung und setzt die verfügbaren Mittel effizienter ein.

Mehr Krankenhausbetten für Langzeitaufenthalte

Um den Bedürfnissen derjenigen Patienten nachzukommen, die sich **wegen einer schweren Erkrankung** einer dauerhaften Behandlung unterziehen müssen, sieht das neue Gesetz die Schaffung von **87 Betten für Langzeitaufenthalte** vor, davon 67 im Bereich der Psychiatrie.



Une augmentation des lits de rééducation gériatrique

La loi hospitalière tient compte du vieillissement de la population et prévoit une nette augmentation des lits de rééducation gériatrique qui passent de 105 à 310 lits.

Autres lits de moyen séjour

La loi hospitalière crée des lits de réhabilitation physique pour personnes fragilisées et des lits de **réhabilitation post-oncologique** afin de soutenir la meilleure récupération possible des patients et une réintégration dans leur milieu de vie habituel. En outre, l'offre d'hospitalisation de moyen séjour en **rééducation fonctionnelle** sera étendue de 70 lits actuels à 100 lits, ainsi que l'offre d'hospitalisation pour personnes en fin de vie, qui passe de 15 à 20 lits.





Mehr Betten im Bereich der geriatrischen Rehabilitation

Das neue Gesetz sieht eine deutliche Erhöhung der Bettenzahl von 105 auf 310 im Bereich der geriatrischen Rehabilitation vor und trägt somit der demografischen Entwicklung unserer Gesellschaft Rechnung.

Mehr Betten für Krankenhausaufenthalte mittlerer Dauer

Mit dem neuen Krankenhausgesetz werden sowohl Betten zur physischen Rehabilitation als auch Betten zur **onkologischen Nachsorge** geschaffen, um die bestmögliche Genesung und Wiedereingliederung der Patienten in ihr persönliches Lebensumfeld zu unterstützen. Je nach Entwicklung des Bedarfs kann das Bettenangebot für Krankenausaufenthalte mittlerer Dauer auch im Bereich der **funktionalen Reha** von derzeit 70 auf 100 ausgeweitet werden. Das Bettenangebot für Menschen, die sich in der terminalen Lebensphase befinden, steigt von 15 auf 20.



**Augmentation du nombre de lits hospitaliers de 2 846 actuels
à plus de 3 100.**

Réseaux de compétence

Fidèle au Leitmotiv du « pas tout partout », la nouvelle loi prévoit la mise en place de réseaux de compétence p.ex. dans le domaine des accidents vasculaires cérébraux, du cancer, du diabète, de la douleur chronique ou des maladies neurodégénératives. L'objectif des réseaux de compétence est de rassembler et de coordonner les acteurs disposant de compétences complémentaires pour la prise en charge coordonnée, continue et multidisciplinaire d'un problème de santé, dans le but de garantir un niveau élevé de qualité et de sécurité des soins pour le patient. Les réseaux de compétence peuvent être multi-sites et tiennent **compte des avancées médicales et scientifiques les plus récentes.**

Création de nouveaux services hospitaliers

Dans le souci d'une optimisation de la prise en charge des patients et d'une offre garantie et équilibrée dans toutes les régions du pays, la nouvelle loi hospitalière crée une offre plus large de services de base, mais aussi des nouveaux services, comme par exemple, un **Centre de Diagnostic en génétique humaine et en anatomopathologie** ou un **Service national de médecine de l'environnement.**

Une couverture nationale des maternités et de la prise en charge pédiatrique

La nouvelle loi hospitalière permet d'assurer une couverture nationale des maternités et de la prise en charge pédiatrique.

Die Anzahl der Betten in unseren Krankenhäusern steigt von heute 2846 auf über 3100.

Kompetenz-Netzwerke verbessern die Qualität der Behandlung

Neue Kompetenz-Netzwerke bringen Akteure zusammen, deren Kompetenzen sich zur Behandlung eines bestimmten Gesundheitsproblems ergänzen, so z.B. bei der Behandlung von Schlaganfällen, Krebs, Diabetes, chronischen Schmerzen oder neuro-degenerativen Erkrankungen. So bekommt der Patient eine optimale Behandlung nach den neuesten **wissenschaftlichen und medizinischen Erkenntnissen**.

Schaffung neuer medizinischer Basisdienste

Neue medizinische Dienste, wie beispielsweise das **Zentrum für Diagnostik in Humangenetik und pathologischer Anatomie** oder die **nationale Stelle für Umweltmedizin**, verbessern die Betreuung und Behandlung der Patienten.

Eine landesweite Versorgung mit Entbindungsstationen und Strukturen für Kinder- und Jugendmedizin

Das neue Krankenhausgesetz gewährleistet eine nationale Versorgung mit Entbindungsstationen bzw. Geburtskliniken („maternités“) sowie eine flächen-deckende Versorgung im Bereich der Kinder- und Jugendmedizin (Pädiatrie).

Für komplexe pädiatrische Behandlungen wird ein spezialisierter pädiatrischer Dienst in der Kannerklink angeboten, in unmittelbarer Nähe zur pädiatrischen „Maison médicale“ und anderen nationalen Diensten im Bereich der Kinder- und Jugendmedizin (z.B. Neonatologie für Neu- und Frühgeborene, Kinder-chirurgie, Kinder-Intensivstation, Kinder-Notfalldienst).



Pour les soins pédiatriques complexes, un service de pédiatrie spécialisée sera offert à la Kannerklinik, à proximité de la Maison médicale pédiatrique et des autres services nationaux dédiés à l'enfant (p.ex. : chirurgie pédiatrique, néonatalogie intensive, soins intensifs pédiatriques, urgence pédiatrique).

Des services de pédiatrie de proximité, qui seront offerts dans les hôpitaux du CHEM, HRS et CHdN, permettront des hospitalisations de courte durée et assureront la disponibilité d'un pédiatre pour les consultations urgentes de 8 heures à 20 heures.

Depuis juillet 2015, la Maison médicale pédiatrique a ouvert ses portes dans les locaux de la Kannerklinik aux jeunes patients qui nécessitent des soins, sans devoir être hospitalisés, et ceci 24h/24.

Modernisation et construction d'infrastructures hospitalières :

De grands efforts ont été réalisés pour moderniser les infrastructures hospitalières et rénover les hôpitaux, afin d'améliorer de manière substantielle le confort et la sécurité des patients, ainsi que les conditions de travail du personnel hospitalier.



Die **wohnortnahe Behandlung von Kindern und Jugendlichen** findet in den Krankenhäusern des Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM), der Hôpitaux Robert Schuman (HRS) und des Centre Hospitalier du Nord (CHdN) statt. Sie stehen für kürzere Krankenhausaufenthalte zur Verfügung und stellen sicher, dass zwischen 8.00 Uhr und 20.00 Uhr stets ein Kinderarzt die Notfallversorgung übernehmen kann.

Darüber hinaus hat die Regierung im Juli 2015 in den Räumlichkeiten der Kannerklinik ein zentrales pädiatrisches Gesundheitszentrum eingerichtet, das eine 24-stündige pädiatrische Primärversorgung für Kinder anbietet, die nicht so schwer erkrankt sind, dass ein Krankenaufenthalt notwendig wäre.

Modernisierung und Erneuerung der Krankenhäuser

Die Modernisierung der Krankenhaus-Infrastrukturen und die Erneuerung der Krankenhäuser werden den Komfort und die Sicherheit der Patienten sowie die Arbeitsbedingungen des Krankenhauspersonals erheblich verbessern.

- La nouvelle Maternité Grande-Duchesse Charlotte a été inaugurée en juin 2015. Elle est reliée de façon directe à la Kannerklinik pour optimiser les soins des nouveau-nés après l'accouchement.
- À la «Zithaklinik», un nouveau bâtiment est en phase finale de construction. L'ouverture est prévue pour 2019. Ensuite, les anciens locaux de la clinique seront rénovés.
- Les travaux pour la construction du futur « Südspidol » du CHEM commenceront en 2019 pour une ouverture prévue en 2023.
- Les nouveaux bâtiments du Centre Hospitalier du Luxembourg (CHL) et de la Rehaklinik du CHNP sont dans la dernière phase de planification. L'entrée en fonction est prévue à chaque fois pour 2025.
- Les travaux de modernisation du Domaine thermal de Mondorf débuteront en 2019.
- L'Hôpital intercommunal de Steinfort (HIS) débute la planification pour une nouvelle construction (accord de principe du ministère de la Santé et du ministère de la Famille et de l'Intégration).
- Une extension du « Rehazenter » est en phase de planification.

L'augmentation d'équipements IRM de sept à onze dans les hôpitaux, contribuera à la réduction des délais d'attente pour accéder à un examen d'imagerie médicale.

- Die neue Maternité Großherzogin Charlotte wurde im Juni 2015 eingeweiht. Sie ist direkt mit der Kannerklinik verbunden, um die Versorgung der Neugeborenen nach der Entbindung zu optimieren.
- Ein neues Gebäude der „Zithaklinik“ befindet sich im Bau und wird 2019 eröffnet. Anschließend werden die alten Gebäude renoviert.
- Die Bauphase des zukünftigen „Südspidol“ des CHEM beginnt 2019 und die Eröffnung ist für 2023 geplant.
- Die neuen Gebäude des Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) und die Rehaklinik des CHNP befinden sich in der abschließenden Planungsphase. Die Eröffnung ist jeweils für 2025 geplant.
- Die Modernisierung des Thermalbads Mondorf wird 2019 anlaufen.
- Das Hôpital intercommunal Steinfort (HIS) plant einen Neubau (Erteilung der Grundsatzvereinbarung durch das Ministerium für Gesundheit und das Ministerium für Familie und Integration).
- Eine Erweiterung des „Rehazenter“ ist in der Planungsphase.

Die Erhöhung der Anzahl von Kernspintomografen/MRTs in den Krankenhäusern von sieben auf elf verkürzt die Wartezeit zur Nutzung eines medizinischen bildgebenden Untersuchungsverfahrens erheblich.



2. LE RENFORCEMENT DES DROITS DES PATIENTS

La loi du 24 juillet 2014 rassemble dans un seul texte les droits et obligations du patient. Elle apporte ainsi plus de visibilité et de clarté dans les relations entre patient et prestataires de soins de santé. Cette loi accompagne le changement de paradigmes que connaît notre système de santé en permettant au patient de jouer un rôle plus actif dans sa propre prise en charge. Ceci est un pas important vers une relation de partenariat entre le patient et le prestataire de soins.

Parmi les principaux droits du patient, on peut citer :

- le libre choix du prestataire,
- le droit à l'information du patient,
- l'accès à des soins de santé de qualité,
- la prise en compte de sa volonté,
- la possibilité de désigner une personne de confiance ou un accompagnateur,
- le droit à un dossier patient soigneusement tenu à jour et accessible au patient.

Le service national d'information et de médiation dans le domaine de la santé, créé par la loi du 24 juillet 2014, est offert gratuitement aussi bien au patient qu'au professionnel de la santé. Depuis l'ouverture du service en mai 2015, plus de 320 dossiers de médiation et de plainte ont été ouverts.

2. DIE PATIENTENRECHTE DEUTLICH GESTÄRKT

Durch das Gesetz vom 24. Juli 2014 werden die Rechte und Pflichten der Patienten neu geregelt. Es schafft Klarheit im Verhältnis zwischen Patient und Akteuren des Gesundheitswesens. Es trägt dem aktuellen Paradigmenwechsel Rechnung, indem es dem Patienten erlaubt, eine viel aktiveren Rolle in seiner Versorgung zu spielen. Das ist ein wichtiger Schritt hin zu einem neuen partnerschaftlichen Verhältnis im Umgang zwischen Patient und Gesundheitsfachleuten.

Jeder kann sich jetzt genau über seine Rechte und Pflichten als Patient informieren. Zu den wesentlichen Rechten des Patienten zählen:

- freie Arztwahl,
- Informationsrecht,
- freier Zugang zu einer hochwertigen Gesundheitsversorgung,
- Berücksichtigung des Patientenwillens,
- Benennung einer Vertrauens- oder Begleitperson,
- Recht auf eine sorgfältig gepflegte Patientenakte und auf Einsicht in diese Akte.

Die nationale Informations- und Schlichtungsstelle im Gesundheitswesen, welche durch das Gesetz vom 24. Juli 2014 geschaffen wurde, wird sowohl jedem Patienten als auch den Gesundheitsberufen gratis angeboten. Seit Eröffnung der Schlichtungsstelle im Mai 2015 wurden über 320 Schlichtungs- und Beschwerdeakten bearbeitet.



3. ÉLARGISSEMENT DES ACTIONS DE PRÉVENTION DE LA SANTÉ

La promotion de la santé et la prévention constituent un pilier fondamental de notre politique de santé publique pour que chacun puisse rester en bonne santé tout au long de sa vie. C'est la raison pour laquelle le ministère de la Santé a élaboré, en étroite collaboration avec les autres ministères concernés, ainsi qu'avec l'ensemble des acteurs qui agissent en faveur de la santé différents plans nationaux et d'actions dans une approche « One Health ».

Mis en place sous l'égide du Plan national Cancer (2014–2018), le premier Programme de dépistage organisé du cancer colorectal (PDOCCR), adopté en septembre 2016, a permis de réaliser 30 000 dépistages et 1 529 coloscopies, grâce auxquelles 55 cancers et 271 polypes avancés, donc potentiellement cancérigènes, ont pu être détectés.



3. DIE GESUNDHEITSPRÄVENTION ERHEBLICH AUSGEWEITET

Die Gesundheitsförderung und die Prävention sind wichtige Pfeiler unserer Gesundheitspolitik. Jedem ein langes, gesundes Leben zu ermöglichen, ist dabei unser wichtigstes Ziel. Aus diesem Grund hat das Gesundheitsministerium, in enger Zusammenarbeit mit anderen Ministerien, einen neuen Ansatz für die Gesundheitspolitik entwickelt. Daraus entstanden unter Mitarbeit engagierter Fachleute, die für eine Gesundheitspolitik in all ihren Dimensionen eintreten, eine Reihe nationaler Gesundheitspläne und Maßnahmen.

Der Nationale Krebsplan (2014–2018) zeigt bereits Erfolge: So hat das erste Programm zur Früherkennung von Darmkrebs (September 2016) 30 000 Vorsorgeuntersuchungen und 1 529 Koloskopien ermöglicht. Dank dieser konnten 55 Krebsfälle und 271 fortgeschrittene Polypen, die möglicherweise Krebs bedeuteten, frühzeitig entdeckt und behandelt werden.

Nouveaux plans d'actions pluriannuels consacrés à des défis sanitaires majeurs :

- Plan national Cancer 2014–2018 (meilleure prévention, diagnostic et traitement),
- Plan national Antibiotiques [2018–2022] (réduction de l'émergence des antibiorésistances),
- Plan national Maladies rares [2018–2022] (création d'une Maison des maladies rares pour informer et accompagner les patients, meilleur diagnostic, orientation vers le traitement adéquat),
- Plan d'action national de Lutte contre les hépatites au Luxembourg [2018–2022] (accès aux nouveaux traitements permettant de guérir 95 % des infections),
- Plan national de Prévention du Suicide au Luxembourg [2015–2019],
- Plan d'action national : Mise en place des recommandations de prescriptions en imagerie médicale [2016–2019],
- Plan d'action national Radon [2017–2020],
- Programme Démence Prévention [pdp],
- Programme de Dépistage organisé du cancer colorectal,
- Programme national de Vaccination.

DEPUIS 2015 :

Vaccination gratuite des filles entre 11 et 13 ans contre le Human Papilloma Virus, à l'origine de plus de 90 % des cancers de l'utérus. Grâce à cette vaccination, 70 % des cancers du col de l'utérus sont évitables. Chaque année, plusieurs centaines de lésions précancéreuses sont ainsi dépistées et traitées avec succès.

Neue mehrjährige Aktionspläne, um die großen gesundheitspolitischen Herausforderungen zu meistern:

- ein nationaler Krebsplan 2014 – 2018 (bessere Vorsorge, Diagnostik und Behandlung),
- ein nationaler Antibiotika-Plan (2018 – 2022) (Reduzierung der Entstehung von Antibiotika-Resistenzen),
- ein nationaler Plan zur Bekämpfung seltener Krankheiten (2018 – 2022) (Einrichtung eines Instituts für seltene Krankheiten, um Patienten besser zu informieren, zu begleiten, eine genauere Diagnose durchzuführen und sie angemessen behandeln zu können),
- ein nationaler Hepatitis-Plan (2018 – 2022) (Zugang zu neuen Behandlungen, mit denen 95 % der Infektionen heilbar sind),
- ein nationaler Plan zur Verhinderung von Suizid (2015 – 2019),
- ein nationaler Radon-Aktionsplan (2017 – 2020),
- ein nationales Programm Demenzprävention (pdp),
- ein Programm zur Früherkennung von Darmkrebs,
- ein nationales Impfprogramm.

SEIT 2015:

Kostenlose Impfung von Mädchen zwischen 11 und 13 Jahren gegen humane Papillomaviren. Diese sind für mehr als 90 % der Fälle von Gebärmutterkrebs verantwortlich. Mit der Impfung können gut 70 % der Fälle von Gebärmutterkrebs vermieden werden. Jedes Jahr werden so mehrere Hundert Präkanzerosen erkannt und mit Erfolg behandelt.

D'autres plans existants ont été reconduits :

- Plan d'action national Drogues (2015–2019),
- Plan d'action national VIH (2018–2022),
- Plan national de Lutte contre le Tabagisme (2016–2020),
- Plan d'action national pour la promotion de l'alimentation saine et de l'activité physique « Gesond iessen, Méi bewegen » GIIMB (2018–2025).

Sous l'effet combiné du plan tabac et des lois anti-tabac successives, on a pu observer une baisse du taux des fumeurs de 25 % en 2007 à 21 % en 2017. Pour la même période, l'âge des fumeurs entre 25 et 34 ans a baissé de 37 % à 27 %. Une diminution supplémentaire est attendue suite à la nouvelle loi anti-tabac entrée en vigueur en août 2017, combiné au plein déploiement de toutes les mesures du plan tabac (2016–2020).



Andere bestehende Pläne wurden verlängert:

- der nationale Drogenplan (2015 – 2019),
- der nationale Plan zur Bekämpfung von HIV (2018 – 2022),
- der Aktionsplan Anti-Tabak (2016 – 2020),
- der Aktionsplan für eine gesündere Ernährung und mehr Bewegung „Gesond iessen, Méi bewegen“ GIMB (2018 – 2025).

Aufgrund des Anti-Tabak-Gesetzes und verschiedener Informationskampagnen ging die Anzahl der Raucher von 25 % im Jahr 2007 auf 21 % im Jahr 2017 zurück. Besonders erfreulich ist, dass die Zahl der Raucher im Alter zwischen 25 und 34 Jahren von 37 % auf 27 % sank. Ein weiterer Rückgang wird im Zuge des neuen Anti-Tabak-Gesetzes, das im August 2017 in Kraft trat, erwartet.



4. D'IMPORTANTES MESURES INDIVIDUELLES NOUVELLES DÉCIDÉES

Une meilleure organisation des services d'urgence

Les services d'urgence au Luxembourg sont confrontés à un taux de sollicitation particulièrement élevé par rapport à l'étranger, ce qui impacte également la durée des délais d'attente. 18,5 % des sollicitations concernent des situations présentant un taux de gravité peu élevé.

En 2017, sur base d'un audit détaillé proposant pas moins de 150 recommandations, le ministère de la Santé et le ministère de la Sécurité sociale se sont engagés à entamer les démarches nécessaires afin de réduire les durées d'attente pour les patients dans les services d'urgence hospitaliers. Grâce à la coopération constructive et à l'implication de tous les acteurs du terrain, les premières mesures ont pu être mises en place rapidement.

Ainsi, en 2017, le gouvernement a financé 16,75 postes d'infirmiers auxquels s'ajouteront 20 nouveaux postes en 2018, permettant d'engager du personnel supplémentaire destiné spécifiquement aux services d'urgence. Des ajustements des locaux des services d'urgences dans certains établissements hospitaliers ont été accordés par le ministère de la Santé, afin d'améliorer le flux des patients ; d'autres modifications structurelles suivront dans les années à venir. Les bases pour un projet pilote, à partir de 2019, sur le remplacement de la garde alternée dans la région centre, à l'origine de pics d'activité très denses, par un modèle de garde parallèle ont été mises en place.

4. NEUE WICHTIGE EINZELMASSNAHMEN BESCHLOSSEN

Verbesserung der Notdienste in den Krankenhäusern

Die Notaufnahmen der Krankenhäuser in Luxemburg sind im Vergleich zu denen im Ausland besonders stark belastet. Das wirkt sich natürlich auf die Dauer der Wartezeiten aus. In 18,5% der Fälle werden die Notaufnahmen außerdem bei Beschwerden oder Verletzungen mit niedrigem Schweregrad in Anspruch genommen.

Im Jahr 2017 haben das Gesundheitsministerium und das Ministerium für soziale Sicherheit sich auf Basis eines detaillierten Audits mit gut 150 Empfehlungen dafür eingesetzt, die Wartezeiten für Patienten in Krankenhäusern zu verkürzen. Dank Einbeziehung aller Akteure dieses Bereichs und deren konstruktiver Mitarbeit konnten die ersten Maßnahmen rasch eingeleitet werden.

Zu allererst finanzierte die Regierung 16,75 neue Pflegestellen für die Notaufnahmen. 2018 kommen weitere 20 neue Stellen hinzu, um zusätzliches Personal speziell für die Notaufnahme einzustellen. In einigen Krankenhäusern wurden die Abläufe in der Notaufnahmen verbessert, um den Patientenfluss zu beschleunigen. Weitere strukturelle Veränderungen werden in den kommenden Jahren folgen. So startet 2019 im Zentrum ein Pilotprojekt, welches das bisherige System sich abwechselnder Notdienste durch ein System gleichzeitig arbeitender Notaufnahmen ersetzt. Damit wird die Aufnahmekapazität erheblich erhöht.

Le ministère de la Santé a également mis en place des campagnes d'information ciblées sur l'opportunité de solliciter les services d'urgence et les structures alternatives en place, telles les maisons médicales de garde ou le médecin généraliste. Une brochure d'information générale sur le système de santé luxembourgeois est également en cours d'élaboration. Aussi, le rôle du médecin traitant a été renforcé et valorisé, entre autres par la promotion des cabinets de groupe. Une application pour téléphone mobile permet en outre de localiser rapidement les cabinets médicaux qui sont ouverts dans l'entourage immédiat du patient, y compris après 18 heures.

En 2018 sera adopté un règlement grand-ducal définissant les normes applicables aux services d'urgences, y compris en ce qui concerne l'équipement et le personnel qui doit y être disponible. Ce texte définira aussi les normes relatives au triage, afin **que chaque patient soit trié et orienté endéans les dix premières minutes dès son admission, selon le taux de gravité de son état de santé, et pour que lui et sa famille soient informés sur la suite de sa prise en charge.**

Les discussions relatives à la valorisation de la profession de médecin urgentiste ont débuté dans le but de la rendre plus attractive.



Zur Entlastung der Notaufnahmen von Fällen geringer Schwere hat das Gesundheitsministerium Informationskampagnen initiiert, um über die Möglichkeiten alternativer Behandlungsstrukturen vor Ort wie die Maisons médicales de garde aufzuklären und anzuregen, diese auch zu nutzen. Gleichzeitig wurde die Rolle des behandelnden (Haus-)Arztes gestärkt, unter anderem durch die Förderung der Bildung von Gemeinschaftspraxen und der Einführung einer Smartphone-App zur schnellen Lokalisierung von Arztpraxen, die in unmittelbarer Nähe des Patienten geöffnet haben – auch nach 18.00 Uhr.

Noch dieses Jahr wird eine Verordnung erlassen, in der die für Notaufnahmen geltenden Standards festgelegt werden, einschließlich deren Ausstattung und des Personals, das dort vorgehalten werden muss. So werden Voraussetzungen geschaffen, die dafür sorgen, **dass jeder Patient innerhalb der ersten zehn Minuten nach seinem Eintreffen in der Notaufnahme, entsprechend der Schwere seines Krankheitszustandes orientiert und über den Fortgang seiner Versorgung informiert wird.**

Zusätzlich werden wir die Stellung des Notarztes aufwerten und damit attraktiver machen.



Le désengorgement des services d'urgences est un projet d'une grande envergure qui nécessite la coopération et l'engagement de tous les acteurs impliqués. Une plateforme nationale de coordination, rassemblant les représentants du terrain, fut dès lors mise en place. Sa mission est d'accompagner de près la mise en œuvre conséquente des actions permettant d'améliorer davantage et de manière durable le fonctionnement des services d'urgence, par des initiatives à court, moyen et long terme.

Traitements des enfants atteints de cancer dans le pays

Grâce à la nouvelle loi hospitalière, une unité onco-pédiatrique pour la prise en charge des enfants et jeunes de moins de 18 ans atteints de cancer ou d'une maladie hématologique oncologique, est prévue au service national de pédiatrie spécialisée. La mise en œuvre de cette unité au Luxembourg constitue un véritable choix politique au service de la population, qui permettra d'offrir aux patients une plus grande palette de prestations sur le territoire national, tout en garantissant la sécurité et la qualité de la prise en charge et apportera un meilleur confort de vie aux enfants et à leur famille. Cette unité fonctionnera en étroite collaboration avec les centres de référence à l'étranger.

De nouveaux programmes pour le dépistage précoce et la prévention du cancer

Le Plan National Cancer (PNC) 2014–2018 est le premier plan national visant à fédérer les acteurs autour de ce défi de santé publique. Ce plan a pour objectifs de diminuer les facteurs de risque et l'incidence des cancers, d'améliorer la survie et la qualité de vie, de diminuer le taux de mortalité, de réduire les inégalités de chance, de garantir la capacité du système de santé, à prendre en charge un nombre croissant de personnes atteintes de cancer.

Die Verbesserung der Notaufnahmen und die Beschleunigung der Behandlung dort ist ein ambitioniertes Projekt, das die Mitarbeit und das Engagement aller beteiligten Akteure erfordert. Eine neu geschaffene nationale Koordinierungsstelle sammelt die Erfahrungen aus der Praxis, um so Verbesserungspotenziale zu identifizieren und diese dann entsprechend der Möglichkeiten kurz-, mittel- und langfristig umzusetzen.

Behandlung von krebskranken Kindern im Land

Dank des neuen Krankenhausgesetzes, ist die Einrichtung einer pädiatrischen Station für Onkologie-Hämatologie für krebskranke Kinder und Jugendliche innerhalb der nationalen Stelle für spezialisierte Pädiatrie vorgesehen. Die Einrichtung dieser pädiatrischen Station für Onkologie-Hämatologie hier in Luxemburg ist eine klare politische Entscheidung im Dienste der Bevölkerung, die den Patienten ein breiteres Spektrum an Dienstleistungen auf nationaler Ebene anbieten wird und die Sicherheit und Qualität der Versorgung garantiert. Das bedeutet eine große Entlastung und Erleichterung für die betroffenen Kinder und deren Eltern. Diese Station funktioniert in enger Zusammenarbeit mit den Referenzzentren im Ausland.

Neue Programme zur Früherkennung und Prävention von Krebs

Der Nationale Krebsplan (PNC) 2014–2018 hat als Ziel, die Risikofaktoren für Krebs zu mindern, die Heilungschancen zu verbessern und die Lebensqualität der Betroffenen zu erhöhen. Gleichzeitig soll die Sterblichkeitsrate gesenkt werden. Jeder Patient muss die gleichen Behandlungschancen bekommen, und die Behandlungskapazitäten im Gesundheitswesen müssen so ausgelegt sein, dass auch eine große Anzahl von Krebspatienten behandelt werden kann.



Dans le cadre du PNC, nous avons développé de nouveaux programmes pour le dépistage précoce et le traitement de cancers avec un accent particulier mis sur la prévention du cancer du col de l'utérus, du cancer colorectal et du cancer du sein (mammographie).

À noter que le programme **MAMMOGRAPHIE**, en place depuis 1992, est passé de 4 700 mammographies en 1992 à plus de 18 000 en 2014. Tous les ans, environ 120 cancers sont ainsi détectés.



Im Rahmen des Nationalen Krebsplans wurden neue Programme zur Früherkennung und Krebsbehandlung entwickelt. Dabei wurde ein besonderer Schwerpunkt auf die Behandlung von Gebärmutterhalskrebs, Darmkrebs und Brustkrebs (Mammographie) gelegt.

Seit Einführung des **MAMMOGRAPHIE**-Programms 1992 ist die Zahl der Teilnehmerinnen von 4 700 auf mehr als 18 000 (2014) pro Jahr gestiegen. Jährlich können so 120 Krebsfälle erkannt werden.

Extension du programme de vaccination

Afin de protéger encore mieux des groupes-cibles contre certaines maladies, le ministère de la Santé propose, dans le cadre du programme de vaccination, de nouvelles prestations et prises en charges, telles que :

Depuis 2015: la vaccination gratuite des filles entre 11 et 13 ans contre le Human Papilloma Virus, à l'origine de plus de 90% des cancers de l'utérus. Grâce à cette vaccination, 70% des cancers du col de l'utérus sont évitables. Chaque année, plusieurs centaines de lésions précancéreuses sont ainsi dépistées et traitées avec succès.

Depuis 2017: la vaccination gratuite des femmes enceintes contre la grippe.

Depuis 2018 : le remboursement de la pilule contraceptive jusqu'à 30 ans (25 ans auparavant), la vaccination gratuite contre le pneumocoque et la prise en charge du traitement contre le lymphodème/lipodème.

Légalisation de l'accès au cannabis à des fins médicales

La loi relative à la légalisation de l'accès au cannabis à des fins médicales a été votée à l'unanimité par la Chambre des députés en date du 28 juin 2018.

L'usage médical du cannabis est une étape importante dans le cadre de nos efforts visant à réduire les douleurs et souffrances de certains patients, là où les traitements habituels arrivent à leurs limites.

La loi permet l'usage médical du cannabis au profit de patients souffrant de douleurs chroniques, de nausées ou vomissements causés par la chimiothérapie ou de spasmes musculaires liés à la sclérose en plaques. La nouvelle loi s'inscrit dans une mission de santé publique, soucieuse de garantir l'accès aux meilleurs soins possibles à chaque patient.

Ausweitung der Impfprogramme

Das Ministerium für Gesundheit hat beschlossen, um besonders betroffene Menschen gegen bestimmte Krankheiten zu schützen, das Impfprogramm zu erweitern:

Seit 2015: Kostenlose Impfung für Mädchen zwischen 11 und 13 Jahren gegen humane Papillomaviren. Diese sind für mehr als 90 % der Fälle von Gebärmutterhalskrebs verantwortlich. Mit der Impfung können gut 70 % der Fälle von Gebärmutterhalskrebs vermieden werden.

Seit 2017: Kostenlose Grippeimpfung für Schwangere.

Seit 2018: Erstattung der Kosten für Empfängnisverhütungsmittel bis zu 30 Jahren (vorher war das nur bis zum Alter von 25 Jahren möglich). Kostenlose Impfung gegen Pneumokokken und Übernahme der Behandlung von Lipödem und Lymphödemen.

Legalisierung von Cannabis zu medizinischen Zwecken

Seit 28. Juni 2018 ist Cannabis zur Behandlung von Patienten, die unter starken Schmerzen leiden, erlaubt.

Es gibt viele Kranke, bei denen übliche Schmerzmittel für keine Linderung mehr sorgen. Auch diese Patienten dürfen jetzt Cannabis zur Schmerzlinderung verwenden.

Das neue Gesetz erlaubt es auch chronischen Schmerzpatienten, Krebspatienten in einer Chemotherapie, die unter starker Übelkeit leiden, sowie Patienten mit Muskelspasmen im Zusammenhang mit multipler Sklerose, Cannabis einzunehmen.

Aide aux victimes de violences – umedo

umedo (unité médico-légale de documentation des violences) a été mis en place par le ministère de la Santé, communément avec les ministères de la Justice et de l'Égalité des chances.

umedo est un service de documentation médicolégale qui s'adresse aux adultes victimes de violences corporelles et/ou sexuelles qui ne souhaitent pas déposer plainte (dans un premier temps). Ce service offert par le Laboratoire national de Santé (LNS), en étroite collaboration avec les cliniques partenaires, consiste à établir un constat médical des blessures visibles et à relever des traces biologiques pour que la victime ait ces preuves à sa disposition dans une éventuelle poursuite judiciaire ultérieure. Étant donné que les blessures guérissent et que les traces s'estompent de façon définitive, l'établissement d'un constat médical peu de temps après l'incident est important.

Les résultats de l'examen seront archivés et peuvent être utilisés en cas de besoin, si la personne examinée le souhaite. Leur transmission à des tiers nécessite, du fait du secret médical, un accord écrit de la personne examinée.

Hilfe für Gewaltpatienten – umedo

umedo (Untersuchungsstelle für medico-legale Dokumentation von Verletzungen) wurde vom Gesundheitsministerium gemeinsam mit den Ministerien für Justiz und Chancengleichheit eingerichtet und wird vom nationalen Laboratorium für Gesundheit (LNS) in enger Zusammenarbeit mit den Partner-Kliniken geführt.

umedo richtet sich an erwachsene Personen, die Opfer körperlicher und/oder sexueller Gewalt geworden sind, aber (zunächst) keine polizeiliche Anzeige erstatten wollen. Ziele des Angebotes sind die gerichtsverwertbare Dokumentation von sichtbaren Verletzungen und die Sicherung biologischer Spuren, um in einem eventuellen späteren Gerichtsverfahren Beweise vorliegen zu haben. Da Verletzungen abheilen und Spuren nach kurzer Zeit unwiederbringlich verloren gehen, ist die zeitnahe zum Vorfall durchgeführte Dokumentation wichtig.

Die Untersuchungsergebnisse werden archiviert und können im Bedarfsfall auf Wunsch der untersuchten Person herangezogen werden. Eine Herausgabe an Dritte bedarf dabei aufgrund der ärztlichen Schweigepflicht einer schriftlichen Einwilligung der untersuchten Person.

Optimisation des systèmes de contrôle alimentaire au Luxembourg

Pour faire face au nombre croissant de scandales alimentaires et afin de garantir la qualité, la sécurité et l'hygiène de nos aliments, un système de contrôle et de sanctions relatif aux denrées alimentaires sera instauré.

Les résultats des contrôles seront publiés sous forme de « smileys » qui représentent le niveau de conformité atteint. La loi autorise aussi certains agents des administrations concernées à prendre des mesures d'urgence immédiatement exécutoires en cas de danger pour la santé publique.

Reconnaissance et réglementation de plusieurs professions de santé

Aujourd'hui, de nombreux patients ont recours à différentes formes de thérapies qui entrent de plus en plus dans le parcours de soins et qui apportent des améliorations certaines à leur état de santé.

De ce fait, le ministère de la Santé a estimé indispensable de mieux encadrer l'exercice des professions de santé qui offrent ces soins dans l'intérêt du bien-être et de la sécurité du patient.

Ainsi, les professions du **psychothérapeute**, du **podologue**, de l'**orthophoniste** et de l'**ostéopathe** ont été réglementées. Ces professions devront désormais disposer d'une autorisation préalable du ministère de la Santé pour exercer la profession et figureront dans le registre professionnel tenu par le ministère.

Optimierung der Kontrolle für Lebensmittelsicherheit in Luxemburg

Viele Lebensmittelskandale haben die Verbraucher verunsichert, deshalb hat das Gesundheitsministerium zusammen mit dem Ministerium für Landwirtschaft, die Lebensmittelkontrolle deutlich verschärft und die Strafen erhöht, um ein Höchstmaß an Lebensmittelsicherheit zu gewährleisten.

Die Ergebnisse der regelmäßigen Kontrolle werden veröffentlicht und mit „Smileys“ gekennzeichnet, die das Niveau der kontrollierten Lebensmittel ausweisen.

Anerkennung und Regelung verschiedener Gesundheitsberufe

Heutzutage nutzen viele Patienten Formen der Therapie, die inzwischen Eingang in das offizielle Gesundheitssystem gefunden haben.

In diesem Zusammenhang hat das Gesundheitsministerium eine Regelung dieser Therapieformen vorgenommen zum Schutz der Patienten: Das betrifft die **Psychotherapie**, die **medizinische Fußpflege**, die **Orthofonie** und die **Osteopathie**.

Wer einen dieser neuen Gesundheitsberufe ausüben möchte, braucht eine Autorisierung des Gesundheitsministeriums und wird dann in das Register für Gesundheitsberufe eingetragen.

5. L'AVENIR DU SYSTÈME DE SANTÉ DANS LE FOCUS

Big data, objets connectés, applications pour smartphones, intelligence artificielle – le phénomène de la digitalisation a fait son entrée aussi dans le système de santé luxembourgeois. Pour que la révolution e-santé soit une opportunité pour améliorer la qualité du service au patient, il est important d'outiller tous les acteurs du secteur de la santé, y compris le patient, pour faire face aux défis résultant de cette évolution sociétale importante.

La médecine de demain ne sera pas la même que celle d'aujourd'hui : prédictive, personnalisée, innovante, elle devra sans cesse s'adapter aux nouveaux enjeux et aux nouvelles technologies. La digitalisation a un rôle à jouer, car elle permet de mettre en place une médecine préventive et individualisée. Elle agira notamment sur les traitements et les comportements, elle contribuera à gagner du temps, à éviter la survenue de complications chez les malades chroniques et à assurer une meilleure surveillance des maladies – même depuis son domicile.

Suivre l'état de son traitement depuis son smartphone, c'est possible grâce aux objets connectés. Encore faut-il donner à chaque citoyen les moyens de trouver, d'évaluer et d'utiliser à bon escient les connaissances disponibles sur la santé afin de prendre des décisions éclairées concernant sa propre situation. Le patient apprendra ainsi à mieux connaître sa santé avec des outils digitaux. Il devient un véritable acteur de son bien-être.

Le ministère soutiendra l'utilisation de la digitalisation pour contribuer à agir de manière déterminée et ciblée sur les comportements à risque et pour encourager les citoyens à adopter des modes de vie sains et responsables.

5. DIE ZUKUNFT DES GESUNDHEITSWESENS IM BLICK

Der Prozess der Digitalisierung ist auch im Gesundheitswesen in vollem Gange. Hier eröffnen sich viele Chancen, um die Behandlungsqualität zu verbessern.

Die Medizin von morgen wird nicht mehr die sein, die wir heute kennen. Vor allem die Prävention von Krankheiten und die Personalisierung der Behandlung bringen viele Verbesserungen für den Patienten vor allem bei der Behandlung von chronischen Krankheiten.

Die Beobachtung von chronischen Krankheiten, die Diagnose und die Behandlung können zum Beispiel durch Telemedizin auch zu Hause erfolgen. Jeder Patient kann zukünftig über sein Smartphone den Stand seiner Behandlung verfolgen. Dazu wird er digital die nötigen Instrumente an die Hand bekommen, um kenntnisreich an seinem Heilungsprozess aktiv und selbstbestimmt teilnehmen zu können. Das ist ein wichtiger Schritt hin zum mündigen Patienten.

Das Gesundheitsministerium wird ihn weiterhin aktiv unterstützen bei einer gesunden, verantwortungsbewussten Lebensführung, bei der Vorsorge und der Vermeidung von Krankheitsrisiken.



Plus particulièrement, il accompagnera la digitalisation du système de santé en soutenant des projets visant à :

- accélérer la transformation numérique dans les hôpitaux et à encourager les soins à domicile grâce à des solutions de télésurveillance ;
- développer des applications mobiles promouvant un mode de vie plus sain ;
- soutenir des activités relatives au stockage et au séquençage de données génomiques ;
- lancer des campagnes de sensibilisation et des formations visant à accompagner la transformation digitale en matière de santé ;
- faciliter les échanges d'informations grâce aux solutions digitales, tout en protégeant les données privées, afin de transporter des données plutôt que des patients.

» La santé est un état de complet bien-être physique, mental et social, et ne consiste pas seulement en une absence de maladie ou d'infirmité. « [Source OMS]



Das Gesundheitsministerium begleitet die Digitalisierung des Gesundheitssystems aktiv durch:

- Projekte zur Beschleunigung der digitalen Transformation in Krankenhäusern;
- die Entwicklung mobiler Apps für einen gesünderen Lebensstil;
- die Förderung von Projekten im Zusammenhang mit der Speicherung und Sequenzierung genetischer Daten;
- Sensibilisierungskampagnen zur Unterstützung der digitalen Transformation im Gesundheitswesen;
- die Vereinfachung des Informationsaustauschs von digitalen Daten bei gleichzeitigem Schutz der Privatsphäre des Patienten.

„Gesundheit ist ein Zustand des vollständigen körperlichen, geistigen und sozialen Wohlbefindens und nicht nur das Fehlen von Krankheit oder Gebrechen.“ [WHO]



LE BILAN DE LA NOUVELLE POLITIQUE DE SANTÉ

DIE BILANZ DER NEUEN GESUNDHEITSPOLITIK IM ÜBERBLICK

- Un meilleur accès aux soins de santé
- Une nouvelle loi hospitalière qui apporte de multiples améliorations pour les patients, le personnel de santé et les établissements hospitaliers
- Amélioration de la médecine pour enfants et adolescents
- Diminution du temps d'attente dans les services d'urgence
- Amélioration du diagnostic
- De nouveaux programmes pour la détection précoce et le traitement du cancer
- Un plan national de prévention se composant de multiples actions
- Renforcement des droits du patient
- Des investissements de plusieurs millions pour la modernisation des hôpitaux
- Un grand pas en faveur de la digitalisation du système de santé
- Eine deutlich bessere Patientenversorgung
- Ein neues Krankenhausgesetz mit vielen Verbesserungen für die Patienten, Gesundheitsberufe und Krankenhauseinrichtungen
- Verbesserung der Kinder- und Jugendmedizin
- Verkürzung der Wartezeiten in der Notaufnahme
- Verbesserung der Diagnostik
- Neue Programme zur Früherkennung und Behandlung von Krebs
- Ein nationaler Präventionsplan bestehend aus vielen Einzelplänen
- Stärkung der Patientenrechte
- Millionen Investitionen in die Erneuerung der Krankenhäuser
- Einstieg in die Digitalisierung des Gesundheitswesens